

LASARTE-ORIA lantzen

Udal aldizkaria **Revista municipal**

Otsaila **Febrero 2019** - Zk. N° 16



LASARTE-ORIA
UDALA - AYUNTAMIENTO





LASARTE-ORIA
UDALA - AYUNTAMIENTO

Gure agintaldiaren azken txanpari gure udalaren baliabideak kudeatzeko eta inbertitzeko erritmoa mantenduz ekingo diogu. Pixkanaka, eguraldiak ahalbidetzen duen neurrian, asfaltatzeko plana aurrera doa gure herriko kaleetan. Gure herria modu nabarmenean hobetuko duen plan bat.

Oraindik orain aurkeztu genituen gure herriko kale-plazak garbitzeko enpresa adjudikatarioak erabiliko dituen makina eta tresna berriak. Garbitasuna, baina, Argi eta Garbi kanpainaren leloak dioen bezala, guztion kontua da. Zeren eta, gure herriko kaleak zenbat eta gutxiago zikindu, orduan eta hobeto garbituko baitituzte.

Kiroldegi berrirako proiektuaren idazketa ere martxan jarri dugu, eta hura aurrera eramateak izan beharko du datorren agintaldiaren bereizgarri nagusia. Hori guztia gure herriaren dinako instalazioak izan ditzagun, hemen demandatzen den kirola praktikatzeko.

Azkenik, onetsi dugu udalaren 2019ko aurrekontua, aurrekontu partizipatiboen prozesuan ontzat emandako proposamenak barne dituen. Gure jarduera eta zerbitzuak hobetzen jarraitzeko lagungarri izan daitezen nahi dugu.

Enfilamos el último tramo de nuestro mandato manteniendo el ritmo inversor y de gestión de los recursos de nuestro ayuntamiento. Poco a poco, en la medida que el clima lo permite, el plan de asfaltado va avanzando por nuestras calles. Un plan que mejorará de manera ostensible nuestro pueblo.

Recientemente presentábamos la nueva maquinaria y herramientas de limpieza que la empresa adjudicataria va a emplear en la limpieza de nuestras calles y plazas. Una limpieza, que tal y como reza el lema de la campaña Argi eta Garbi, es cosa de todos y de todas. Porque cuanto menos ensuciemos nuestras calles, mejor será la limpieza que realicen.

También hemos puesto en marcha la redacción del nuevo proyecto de polideportivo, cuya ejecución deberá ser el buque insignia del próximo mandato. Todo con el objetivo de tener unas instalaciones dignas de nuestro pueblo y de la práctica deportiva que aquí se demanda.

Por último, ya hemos aprobado el presupuesto municipal de 2019, que incluye las propuestas aprobadas en el proceso de presupuestos participativos. Deseamos que contribuyan a seguir mejorando nuestra actividad y servicios.

Jesus Zaballos de Llanos
LASARTE-ORIAKO ALKATEA

AURKIBIDEA-ÍNDICE

2. Alkatearen agurra - Saludo del Alcalde
3. Alkateza, Gardentasuna eta Partehartzea - Alcaldía, Transparencia y Participación
4. Obrak eta Hirigintza - Obras y Urbanismo
6. Zerbitzu Publikoak - Servicios Públicos
8. Zerb. Sozialak eta Berdintasuna - Serv. Sociales e Igualdad
10. Enplegua eta Merkataritza - Empleo y Comercio
12. Kultura eta Hezkuntza. Euskera - Cultura y Educación. Euskera
14. Gazteria eta Festak - Juventud y Festejos.
16. Kirolak - Deportes

Sar zaitetz aurreko aldizkarietan udalaren webaren bidez: Accede a las revistas anteriores a través de nuestra web municipal: www.lasarte-oria.eus



2018/10
nº 15 zk.



2018/03
nº 14 zk.



2017/11
nº 13 zk.



2017/04
Aurrekon-
tutak

ALKATETZA, GARDENTASUNA ETA ANTOLAMENDUA ALCALDÍA, TRANSPARENCIA Y ORGANIZACIÓN

ALKATETZA | ALCALDÍA

Pentsionisten martxaren manifestua

Manifiesto marcha de pensionistas

Alkateak Gipuzkoako pentsionisten eskutik manifestu bat jaso zuen, adineko pertsonen bideratutako politiken aldeko zenbait erreibindikazioekin.

El alcalde recibió de las manos de pensionistas de Gipuzkoa un manifiesto con reivindicaciones a favor de las políticas destinadas a personas mayores.



Drogen arloan koordinatzeko protokoloa

Protocolo de coordinación en materia de drogas

Alkateak eta Eusko Jaurlaritzaren Segurtasuna Koordinatzeko zuzendariak droga edukitzeari eta jendaurrean kontsumitzeari lotutako jarduketa-protokoloa sinatu dute.

El alcalde y el Director de Coordinación de Seguridad del Gobierno Vasco firmaron el protocolo de actuación sobre tenencia y consumo público de drogas.

Bizikidetzeta landuz

Trabajando la convivencia

Udalak bizikidetzari buruzko jardunaldiak egin zituen, hainbat jarduerarekin.

El ayuntamiento realizó unas jornadas sobre convivencia con diversas actividades.

Memoriaren Eguna

Día de la Memoria

Udalak terrorismoaren eta motibazio politikoko bortizkeriaren edozein erabileraren biktime guztien oroigarriko ekitaldi batera deitu zituen herritarrek.

El ayuntamiento convocó a la ciudadanía a un acto en recuerdo de todas las víctimas del terrorismo y cualquier uso de la violencia con motivación política.



HERRITARREN PARTE-HARTZEA | PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Auzotarren elkarteak

Asociaciones de vecinos

Zabaletako auzo-elkartearen lokala egokitzten ari dira, eta lizitazioan da Arranbideko auzo-elkartearen lokala, 161.326 euroan.

Se está habilitando el local de la A.VV. de Zabaleta y está en licitación el local de A.VV. de Arranbide por 161.326 euros.

Hiritarrentzako bulego mugikorra

Oficina ciudadana móvil

Hiritarrentzako Bulego Mugikorrek Zumaburu, Oztaran, Arranbide eta Basaundi auzoak bisitatu zituen, kezak eta proposamenak jasoz eta udaleko informazioa eskainiz.

La Oficina Ciudadana Móvil visitó los barrios de Zumaburu, Cocheras, Arranbide y Basaundi recogiendo quejas y sugerencias y ofreciendo información municipal.

Prozesu partizipatiboak

Procesos participativos

Epealdi honetan zehar, hurrengo araudi edo ordenantza hauetarako prozesu partizipatiboak eta alde zuzeneko kontsultak egin edo burutu dira:

- Aurrekontu partizipatiboak, hango proposamenak 2019ko aurrekontuan jaso direlarik.
- Etxean laguntzeko zerbitzuaren erregelamendua.
- Adineko pertsonentzako etxebizitza komunitarioen erregelamendua.
- Gizartetik baztertuak izateko arriskuan dauden pertsonentzako bizitoki tutelatuaren erregelamendua.
- Zaraten ordenantza.
- Baratzeko ekologikoak uzteari eta kudeatzeari buruzko ordenantza.
- Auzoen Aholku-Batzordearen erregelamendua.
- Lokalak uzteko erregelamendua.

Durante este periodo se han realizado o culminado los siguientes procesos participativos y consultas previas para los siguientes reglamentos u ordenanzas:

- Presupuestos participativos, cuyas propuestas se han incluido en el presupuesto de 2019.
- Reglamento del servicio de ayuda a domicilio.
- Reglamento de viviendas comunitarias para personas mayores.
- Reglamento de alojamientos tutelados para personas en riesgo de exclusión social.
- Ordenanza de ruidos.
- Ordenanza sobre cesión y gestión de huertos ecológicos.
- Reglamento del Consejo Asesor Vecinal.
- Reglamento de cesión de locales.

OBRAK, HIRIGINTZA ETA INGURUMENA URBANISMO, OBRAS, Y MEDIO AMBIENTE

LANAK ETA HIRIGINTZA | OBRAS Y URBANISMO



Amaitu dira Zabaleta frontoiko obrak
Concluidas las obras del frontón de Zabaleta

Zabaletako auzoak jadanik badu kirol-instalazio berri bat: frontoia, 710.000 euroko kostua izan duena. Udalak herritarren eskari bati erantzuten dio horrela.

El barrio de Zabaleta cuenta ya con una nueva instalación deportiva: el frontón, cuyo coste fue de 710.000 euros. El ayuntamiento da así respuesta a una demanda de la ciudadanía.

Basaundi bailara: etxebizitzak errehabilitatzea eta irisgarritasuna hobetzea
Basaundi bailara: rehabilitación y mejora de accesibilidad de viviendas

Eusko Jaurlaritzak 2.390.000 euroko diru-laguntza onetsi du Basaundi Bailarako etxebizitzetan efizientzia energetikoa hobetzeko eta igogailuak instalatzeko. Auzoan jarriko den bulego batean kudeatuko dira diru-laguntzak.

El Gobierno Vasco ha aprobado una subvención de 2.390.000 euros para la mejora de la eficiencia energética e instalación de ascensores en las viviendas de Basaundi Bailara. Las subvenciones se gestionarán a través de una oficina en el barrio.



Fotografía: Isaac Farré.

INGURUMENA | MEDIO AMBIENTE

Baratze ekologikoak Huertos ecológicos

Idatzi da Plazaolako landa-parkean baratze ekologikoen parke bat egiteko proiektua. Herritarrei utziko zaizkien 58 partzela instalatuko dira. Gauzatzeko proiektuaren kostua 39.946 eurokoa da. Kutxa Ekogunearekin kudeatuko da.

Redactado el proyecto del parque de huertos ecológicos en el parque rural del Plazaola. Se instalarán 58 parcelas que se cederán a la ciudadanía. El coste del proyecto de ejecución es de 39.946 euros. Se gestionará con Kutxa Ekogunea.

Zuhaitzak eta zuhaixkak erostea Compra de árboles y arbustos

Udalak 31 zuhaitz eta 949 zuhaixka erosi zizkien Pépinières Lafitte (5.933 euro) eta Viveros Pedro Aguirre (4.444 euro) enpresei lehengoak berritzeko eta berriak landatzeko.

El ayuntamiento adquirió 31 árboles y 949 arbustos para la reposición y nueva plantación a las empresas Pépinières Lafitte (5.933 euros) y Viveros Pedro Aguirre (4.444 euros).

Froilan Elespe parke botanikoko kartelak Carteles del parque Froilán Elespe

Udalak Apatta Aroztegia kontratatu du Froilán Elespe parke botanikoko kartelak berriz jartzeko. Kontratuaren kostua 7.652 eurokoa da.

El Ayuntamiento ha contratado a Apatta Aroztegia para reponer los carteles del parque botánico Froilán Elespe. El coste del contrato es de 7.652 euros.

Oria ibaiari buruzko informazio-panelak Paneles informativos sobre el río Oria

Añarbeko Urak-ek 8.887 euroekin finantzatu du Oria ibaiaren biziberritzeari buruzko bi panel instalatzea.

Aguas del Añarbe ha financiado con 8.887 euros la instalación de dos paneles informativos sobre la regeneración del río Oria.



Izurriak kontrolatzea Control de plagas

Kontainer lurperatuetan eta eraikin munizipaletan izurriak ezabatzeko zerbitzua Irabia Control de Plagas S.L. enpresari kontratatu dio Udalak, 9.173 euroan.

El Ayuntamiento ha contratado el servicio de eliminación de plagas en contenedores soterrados y edificios municipales a Irabia Control de Plagas, S.L. por 9.173 euros.

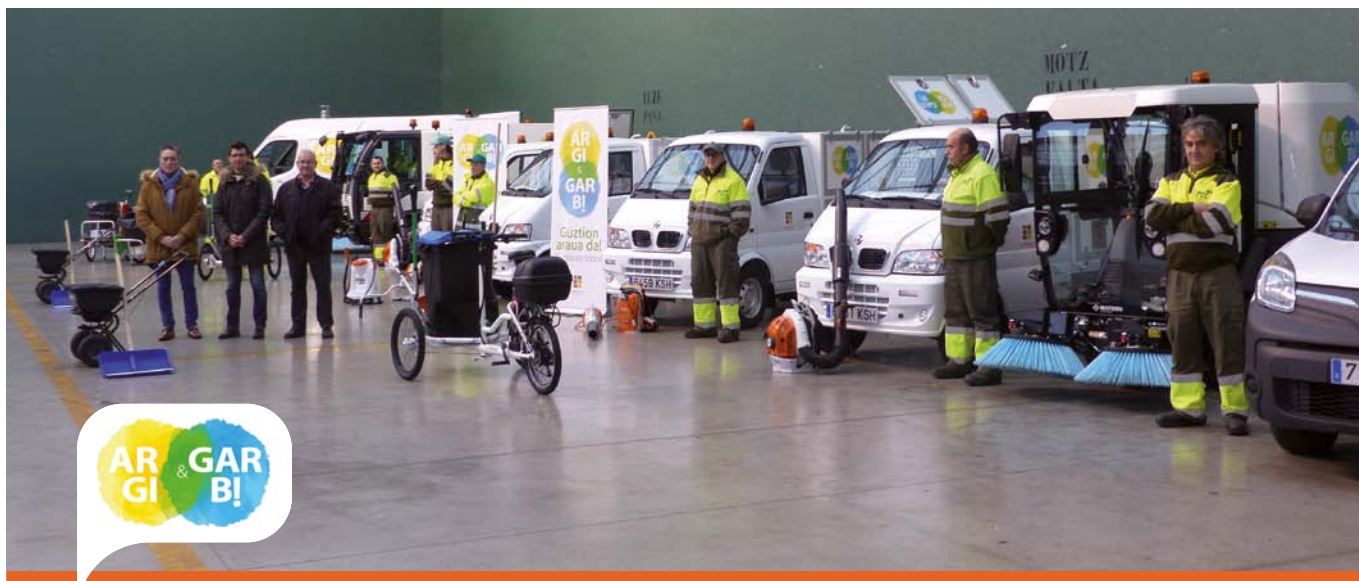
Airearen kalitatearen kontrola Control de la calidad del aire

Hondakinen Kantsortzioak eta Udalak akordioa sinatu zuten ekipamendu berriak erosteko. Ekipamenduek parametro osagarriak neurtzeko aukera ematen dute, udalerrriaren airearen kalitatearen kontrol handiagoa bermatuz.



El Consorcio de Residuos y el Ayuntamiento firmaron un acuerdo para la adquisición de nuevos equipamientos que permiten la medición de parámetros adicionales y aseguran un mayor control de la calidad del aire del municipio.

ZERBITZU PUBLIKOAK SERVICIOS PÚBLICOS



Lasarte-Oria, Argi eta Garbi! Guztion kontua da! Lasarte-Oria, Argi eta Garbi! ¡Es cosa de tod@s!

Udalak kale-garbitetako makineria berria aurkeztu du, gaurtik aurrera gure herriko kale-plazak garbitzeaz arduratuko dena. Horrez gain, "Lasarte-Oria, Argi eta Garbi!" garbiketa-kanpainaren hasiera iragarri zen. Kontratu berria FCC enpresari adjudikatu zitzaion, urteko 1.018.158 euroan.

El Ayuntamiento ha presentado la nueva maquinaria de limpieza viaria que a partir de hoy se encargará de la limpieza de nuestras calles y plazas. Además, se anunció el comienzo de la campaña de limpieza "Lasarte-Oria, Argi eta Garbi!". El nuevo contrato fue adjudicado a F.C.C. por 1.018.158 euros al año.

Asfaltatzeko plana Plan de asfaltado

Asfaltatzeko kanpaina, Asfalti S.L.ri 1.460.520 euroan adjudikatu zaiona, martxan dago. Lanak burutzeko epea 103 egunekoa da. Herriko kale gehienak asfaltatuko dira.

La campaña de asfaltado adjudicada a Asfalti, S.L. por 1.460.520 euros está en marcha. El plazo de ejecución es de 103 días. Se asfaltarán gran parte de las calles del pueblo.



Atsobakarko itsasontzia Barco de Atsobakar

Lizitazioan da Atsobakarko itsasontziaren parkea ordeztuko duen haur-parkea, 60.000 euroan.

Está en licitación el parque infantil que sustituirá el parque del barco de Atsobakar por 60.000 euros.



Erribera kaleko pasadizoa Pasadizo de Erribera kalea

Udalak Ostarbi Eraikuntzak eta Zerbitzuak enpresari 39.126 euroan adjudikatu dizkio Erribera kaleko pasadizoaren estruktura sendotzeko obrak.

El Ayuntamiento ha adjudicado las obras para la reforzar la estructura del pasadizo de Erribera kalea a Ostarbi Eraikuntzak eta Zerbitzuak por 39.126 euros.



Saneamenduko obrak: Goiegi erreka, Sasoeta eskola eta Antxota Obras de saneamiento: regata Goiegi, C.P. Sasoeta y Antxota

Udalerriko hiru zonatan saneamenduko sarea konpontzeko obrak adjudikatu ditu udalak: Antxota kalea (19.005 euro), Sasoeta eskola (8.263 euro) eta Goiegi erreka Sasoetan barrena (47.388 euro).

El ayuntamiento adjudicó tres obras de reparación de la red de saneamiento en tres zonas del municipio: Antxota kalea (19.005 euros), C.P. Sasoeta (8.263 euros) y en la regata Goiegi a su paso por Sasoeta (47.388 euros).



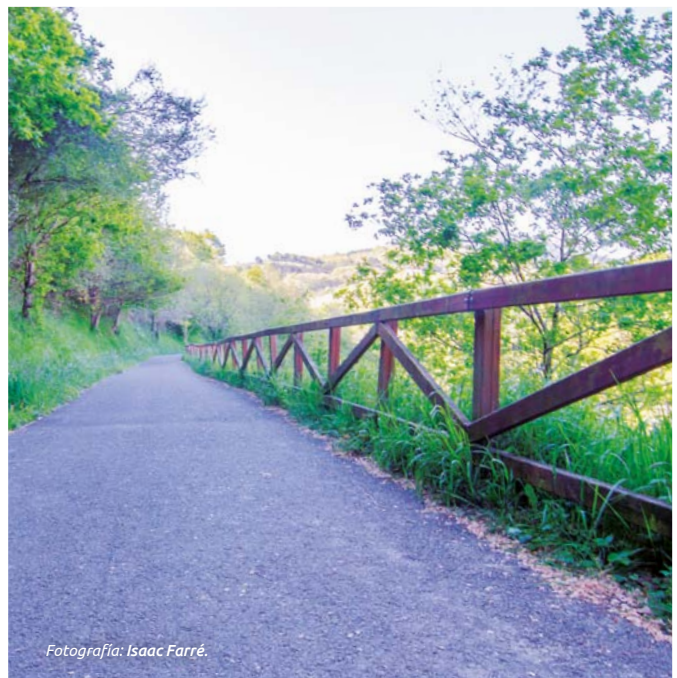
Jubilatuen Elkarteko larrialdietako irteerako obrak Salida de emergencia del Hogar del Jubilado

Jubilatuen Elkarteko larrialdietako irteera egiteko obrak Construcciones José Aizpurua Unanue S.L. enpresari adjudikatu dizkio Udalak, 47.851 euroan.

El Ayuntamiento ha adjudicado las obras de la salida de emergencia del Hogar del Jubilado a Construcciones José Aizpurua Unanue, S.L. por 47.851 euros.

Beste inbertsio batzuk Otras inversiones

- Señales viarias / Bide-seinalak (Señales Girod S.L - 6.228 euro).
- Tratamiento antideslizante / Tratamendu antilabaingarria (Zumaburu eta Ola kalea - Tratamientos Antideslizantes Ziur S.L. - 2.858 euro).
- Humedades aparcamientos de Michelin / Michelingo aparkalekuetako hezedurak (Illarreta - 14.368 euro).
- Reposición vallado del camino de Plazaola / Plazaolako bidean hesiak berregitea (JB García Gordo - 18.131 euro).
- Retirada de bombonas de cloro / Kloro-bonbonak erretiratzea (Hondakin - 16.335 euro).



Fotografía: Isaac Farré.

ZERBITZU SOZIALAK, BERDINTASUNA, KOOPERAZIOA ETA OSASUNA SERVICIOS SOCIALES, IGUALDAD, COOPERACIÓN Y SALUD

BERDINTASUNA | IGUALDAD



Azaroak 25
25 de Noviembre

BANATU DIRA BELDUR BARIK LEHIAKETAKO SARIAK

Jesus Zaballos alkateak banatu zituen generozko indarkeriaren aurkako Lasarte-Oriako Beldur Barik bosgarren bideo-lehiaketako sariak. Gazteei zuzendua dagoen lehiaketak 4 lan izan zituen aurtengoan.

ENTREGADOS LOS PREMIOS DE CONCURSO BELDUR BARIK

El alcalde, Jesus Zaballos, hizo entrega de los premios de la quinta edición del concurso de video Beldur Barik de Lasarte-Oria contra la violencia de género. El certamen, dirigido a jóvenes, contó este año con 4 trabajos.



Irakurgai eta ikus-entzunezkoen gida ez-sexista Guía de lecturas y audiovisuales no sexistas

Liburutegi Municipalak gai ez-sexistak lantzen dituzten liburu eta ikus-entzunezkoen gida bat prestatu du.

La Biblioteca Municipal ha elaborado una guía de libros y audiovisuales con una temática no sexista.

Eskubideen aldeko motxila Mochila a favor de los derechos

Haurren eta Nerabeen Eskubideen Nazioarteko Eguna dela eta, Udalak motxila ibiltaria aurkeztu zuen, etxez etxe ibiliko dena haurren eta emakumeen eskubideen berri emanez eta haiei buruzko hezibidea emanez.

Con motivo del Día Internacional de los Derechos de la Infancia y la Adolescencia el Ayuntamiento presentó la mochila viajera que recorrerá los domicilios formando e informando sobre los derechos infantiles y de las mujeres.



Matxismoaren aurkako bide-seinaleak Señales viarias contra el machismo

Lasarte-Oriako errepidezko 7 sarbideak badute jada indarkeria matxistaren aurkako eta errespetuaren aldeko seinale bana. 2.486 euroko kostua izan zuen eta Señales Girod S.L. enpresak egin zuen.

7 entradas por carretera de Lasarte-Oria dispozen ya de una señal indicativa contra la violencia machista y a favor del respeto. Su coste fue de 2.486 euros y realizada por Señales Girod S.L.



ELKARTASUNA | SOLIDARIDAD

Elikagaiak xahutzearen aurkako I. Jardunaldiak I jornadas contra el despilfarro de alimentos

Elikagaiak xahutzearen aurkako I. jardunaldiak egin ziren Lasarte-Orian. Okendo plazan musikaz, haurrentzako tailerrez, sukaldaritzako erakustaldiez eta abarrez gozatzeko aukera izan zen.



Lasarte-Oria celebró sus I. Jornadas contra el Despilfarro de Alimentos. En la plaza Okendo se pudo disfrutar de música, talleres infantiles y demostraciones culinarias.

Jalgunen jaialdia Festival Jalgune

Jalgunek bere 12. jaialdia egin zuen, "Guri... Nos gustan los sábados!...ta zuri?" lemapean. Eskertu egin zuten Udalaren, Zabaleta Auzolan Elkartearen, Gazte-klubeko txikien, Semblante Rociero koruaren eta beste adiskide askoren lankidetzak.

Jalgune celebró su 12º Festival bajo el lema "Guri...Nos gustan los sábados!...ta zuri?" Agradecieron la colaboración del Ayuntamiento, Zabaleta Auzolan Elkarte, los txikis del Gazte-kluba, coro Semblante Rociero y muchos amigos y amigas más.



Entitate sozialei diru-laguntzak Ayudas a entidades sociales

Udalak 18.702 € eman zizkien Lasarte-Orian kolektibo desabantailatuen alde lan egiten duten 13 entitatari.

El Ayuntamiento concedió 18.702€ a 13 entidades que trabajan en Lasarte-Oria en favor de colectivos desfavorecidos.

SOZIOEKONOMIA
SOCIOECONOMÍA

MERKATARITZA | COMERCIO



Lasarte-Oria Bai! Eta San Silvestre lasterketa
Lasarte-Oria Bai! Y Carrera de San Silvestre

Udalak eta Ostadar ETKk beren konpromisoa adierazi zuten Tratu On Bat marka sendotzeko Lasarte-Oria Bai! Herri Krosean. Era berean, eta Texas klubarekin elkarlanean, San Silvestre eguneko lasterketaren IV edizioa egin zen. Biek 2.000 euroko diru-laguntza jaso zuten.

El Ayuntamiento y Ostadar E.K.T. mostraron su compromiso para Lasarte-Oria Tratu On Bat en la celebración del Cross Popular Lasarte-Oria Bai! Así mismo, y en colaboración con el Texas, se celebró la IV carrera de San Silvestre. Ambas recibieron una subvención de 2.000 euros.

Guztion Lasarte-Oria

Udalak 6.147 euroan kontratatu zituen J&M Pintores Villa Mirentxuko trinketean, Oriako frontoian eta Arranbiden motibo geometrikoak dituzten hiru mural egiteko lanak.

El ayuntamiento contrató a J&M Pintores por 6.147 euros la realización de tres murales con motivos geométricos en el trinquete de Villa Mirentxu en el frontón de Oria y Arranbide.



**2019ko Egutegia
Calendario 2019**

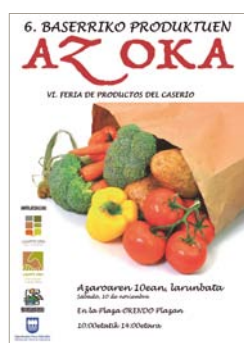
8000 egutegi banatu ziren etxez etxe, eta haien gaia gure kale eta plazetan aire librean dauden 12 eskulturak izan ziren. 9.793 euroko kostua izan zuen, eta Ganboa Zentro Grafikoak egin zuen.

Se repartieron 8000 calendarios por los hogares, cuya temática fue las 12 esculturas al aire libre de nuestras calles y plazas. El coste fue de 9.793 euros y realizado por Ganboa Centro Gráfico.

Baserriko Produktuen VI. Azoka VI Feria de Productos de Caserío

Lasarte-Oria Baserriko Produktuen VI. Azoka egin zen, Behemendik antolatuta, 10 posturekin eta haurrentzako jolasekin.

Lasarte-Oria celebró su VI Feria de Productos del Caserío organizada por Behemendi con 10 puestos y juegos infantiles.



ENPLEGUA | EMPLEO

Kontratazioa Gureak-ekin Contratación con Gureak

Udalak hitzarmen bat sinatu zuen Gureak eta Atzegi erakundeekin, desgaitasuna duen pertsona bat urtebetez kontratazeko, eta Udalaren Liburutegian lanean jarraitzen du.

El ayuntamiento firmó un convenio con Gureak y Atzegi para la contratación de una persona con discapacidad durante un año, quien sigue trabajando en la Biblioteca Municipal.

22 Kontratazio berri 22 Nuevas contrataciones

Beterri-Buruntza eskualdeko Udalek (Andoain, Astigarraga, Hernani, Lasarte-Oria, Urnieta eta Usurbil) 22 kontratazio berri egin zituzten.

Los Ayuntamientos de la comarca Beterri-Buruntza (Andoain, Astigarraga, Hernani, Lasarte-Oria, Urnieta y Usurbil) formalizaron 22 nuevas contrataciones.

ATERPEAREN BESTE JARDUERA BATZUK OTRAS ACTIVIDADES DE ATERPEA

PINTXOAREN VI. IBILBIDEA

Pintxoaren VI. ibilbidea antolatu zuen Aterpeak. Sariak bi izan ziren, herritarrena eta epaimahai profesionalarena. Ramón Roteta sukaldaria epaimahai profesionalako kide izan zen.

VI RUTA DEL PINCHO

Aterpea organizó la VI Ruta del Pincho, que contó con los premios: Popular y Jurado Profesional. El cocinero Ramón Roteta formó el jurado profesional.



EGUBERRIETAKO KANPAINA

Aterpea elkarteak Eguberrietako Kanpaina antolatu zuen. Establezimendu bakoitzak eguberrietako produktuen sorta bat zozkatu zuen bere bezeroen artean.

CAMPAÑA DE NAVIDAD

Aterpea celebró su Campaña de Navidad. Cada establecimiento sorteó entre sus clientes un lote con productos navideños.

HALLOWEEN

ATSOBARKAR AUZOAN

Bigarren urtez antolatu zen Halloween festa, Lasarte-Oriako haurren aldetik izandako harrera ona eta parte-hartze handia ikusita.

HALLOWEEN

EN ATSOBAKAR

Se celebró por segundo año la fiesta de Halloween tras la gran acogida y participación de niños y niñas lasarteoriatarra.



LORTU 1000 EURO

Herriko merkataritza dinamizatzeko eta indartzeko xedearekin, Aterpeak "Eskuratu 1000 euro!" kanpaina plazaratu zuen. Saria 1.000 euroko bonuak izan ziren.

CONSIGUE 1000 EUROS

Con el objetivo de dinamizar y potenciar el comercio local, Aterpea lanzó la campaña ¡Consigue 1.000 euros! Cuyo premio fueron 1.000 euros en vales de compra.

BEZEROEN HAMABOSTALDIA

Aterpeako 98 establezimenduk egin zuten Bezeroaren Hamabostaldiko kanpaina, egun horietan erosketak egiten zituztenei erosketa-bonuak eskainiz.

QUINCENA DEL CLIENTE

98 establecimientos de Aterpea realizaron su campaña Quincena del Cliente ofreciendo vales de compra a quienes compraran durante esos días.

BLACK FRIDAY

Aterpeak "Black Friday" eguna ospatu zuen beste behin. 20 establezimenduk parte hartu zuten aurtengoan.

BLACK FRIDAY

Aterpea celebró una nueva edición del "Black Friday". 20 comercios tomarán parte en él.

KULTURA ETA HEZKUNTZA CULTURA Y EDUCACIÓN

KULTURA | CULTURA



Lasarte-Oriako 2018ko literatura-sariak Premios de literatura de Lasarte-Oria 2018

Lasarte-Oriako alkateak eta Kulturako zinegotzi Maite Iglesiasek banatu zituzten literatura-sariak, bere bi ediziotan: haurrena eta helduena. 313 lan aurkeztu ziren aurten haurren hiru kategoriatan, 45 helduenean, eta 75 mikrokontakizun.

El alcalde Jesus Zaballos y la concejal de Cultura, Maite Iglesias, hicieron entrega de los premios de literatura en sus dos ediciones: la infantil y la de adultos. Este año se presentaron 313 trabajos a las tres categorías infantiles, 45 a las de adultos y 75 microrrelatos.

Inbertsio berriak Kulturetxean Inversiones en la Casa de Cultura

Lizitazioan da butakak ordeztzeko kontratua, 130.660 euroan. Gainera, Udalak 16.640 euro xedatu zituen haur-altxagailuak (Industrias Korflip) erosteko eta eszenatokiko hainbat elementu berritzeko (Cinetronica S.L.).

En licitación la sustitución de las butacas por 130.660 euros. Además, se destinó 16.640 euros para la adquisición de alzadores infantiles (Industrias Korflip) y la renovación de distintos elementos del escenario (Cinetronica S.L.).





Leku Guztietan Kultura

Leku guztietan kultura programa Aterpearen eskutik jaiotzen, gure plazak eta kaleak animatzeko hainbat musika-ekitaldi eginez aire librean, bi hilabete zehar, 3.000 euroko diru-laguntzarekin.

El programa Leku Guztietan Kultura nació de la mano de Aterpea para dinamizar nuestras plazas y calles con diferentes actuaciones musicales al aire libre durante dos meses, con una subvención de 3.000 euros.

HEZKUNTZA | EDUCACIÓN

Markesina berria Orian Nueva marquesina en Oria

Oriako autobus-geraleku berrirako markesinaren hornikuntza Construcciones Metálicas Biok S.L. enpresari adjudikatu zaio. Markesinaren kostua 11.999 eurokoa da.

Adjudicado el suministro de una marquesina para la nueva para de autobuses de Oria a Construcciones Metálicas Biok S.L. El coste de la marquesina fue de 11.999 euros.

Eskolako Agenda 21 Agenda escolar 21

“Kontsumo jasagarria” gaia aukeratu zen Agenda 21 Eskolarrerako. 1.500 ikaslek aztertu zuten hondakinen murrizketa eta nola kontsumitu hondakin gutxiago sortzeko.

“Consumo sostenible” fue el tema elegido para la Agenda 21 Escolar. 1.500 alumnos y alumnas analizaron la reducción de los residuos y cómo consumir para producir menos residuos.

EUSKARA | EUSKERA

Euskaraldia Euskaraldia

Udalak eta antolatzaileek balantze bikaina egin zuten eta parte-hartzaile guztiak zoriondu zituzten: puntu izan ziren 1.849 ahobizi eta 1.151 belarriprest.

El ayuntamiento y las entidades organizadoras realizaron un balance muy positivo, felicitando a todas las personas participantes: 1.849 ahobizi y 1.151 belarriprest que fueron puntos en Lasarte-Oria.



Euskaltegi Muzikalean manparak Mamparas en el Euskaltegi Municipal

Udalak ArquiMart enpresa kontratatu zuen, Euskaltegi Muzikaleko ordenagailu-gelan manparak instalatzeko, 9.450 euroan.

El ayuntamiento contrató a ArquiMart para instalar mamparas en la sala de ordenadores del Euskaltegi Municipal por 9.450 euros.

GAZTERIA ETA JAIAK JUVENTUD Y FESTEJOS

GAZTERIA | JUVENTUD



Fotografía: Txema Vallés.

Eguberrietako Haur-Parkea Parque infantil de Navidad

Eguberrietako Haur-Parkeak Gestión Deportiva Loiri enpresari adjudikatu zaio 31.866 euroan. HPG-ak Jostatuko al gara...? leitmotiva izan zuen. Parkeak gai bat izan zuen hari gidari: piratak, kultura, kirolak edo natura.

El Parque Infantil de Navidad fue adjudicado a Gestión Deportiva Loiri por 31.866 euros. El PIN tuvo como leitmotiv ¿jugamos a...? El parque gozó como hilo conductor de un tema: piratas, cultura, deportes o la naturaleza.

Parkour ikastaroa Curso de parkour

Udalak gazteei zuzendutako parkourreko ikastaro bat antolatu zuen Gaztelekuan.

El ayuntamiento organizó un curso de parkour destinado a gente joven en el Gazteleku.

Errege Magoen desfilea Cabalgata de Reyes Magos

Errege Magoen kabalgata tradizionalak, Megaba elkarteak 5.248 euroko diru-laguntzarekin antolatua, Jalguneren karroza hobetu bat izan zuen, eta eszenifikazio berritzaile bat ere bai Mercero plazan.

La tradicional cabalgata de Reyes, organizada por Megaba con una subvención de 5.248 euros, contó con una carroza de Jalgune mejorada y una escenificación novedosa en la plaza Mercero.



Fotografía: Txema Vallés.

Ate irekien jardunaldia Jornada de puertas abiertas

Gaztelekuak atea ireki zituen zerbitzua bertatik bertara ezagutu nahi zuen edonorentzat.

El Gazteleku abrió sus puertas para que toda persona interesada pudiera acercarse a conocer el servicio.



#Likezibereskubideei #Dalelike

Gipuzkoako Foru Aldundiak 13 eta 17 urte bitarteko gazteak kontzientziatzeko kanpaina bat bultzatu zuen, sare sozialen erabilera onari eta beren eskubide zibernetikoei buruz. DJen eta hip-hopeko bi masterclassak balio izan zuten sarrera gisa.

La Diputación Foral de Gipuzkoa impulsó una campaña para concienciar a jóvenes entre 13 y 17 años sobre el buen uso de las redes sociales y sus derechos cibernéticos. Dos masterclass de DJs y hip-hop sirvieron de introducción.



FESTAK | FIESTAS

Sasoetako Jaiak Fiestas de Sasoeta

2018ko Sasoetako jaietako programak nobedadeak izan zituen. Lasarte-Oriako Udalak 2.976 euroekin finantzatu zuen programa.

El programa de fiestas de Sasoeta 2018 vino con novedades. El Ayuntamiento de Lasarte-Oria financió con 2.976 euros el programa.



Fotografía: Txema Vallés.

2019ko Inauteriak Carnavales 2019

12.599 euro xedatzen dira Inauterietako konpartsen karrozak eta gastuak finantzatzeko.

Se destinan 12.599 euros para financiar las carrozas y gastos de las comparsas de Carnaval.

KIROLAK | DEPORTES

Kiroldegi berria Nuevo polideportivo

Udalak lizitaziora atera du kiroldegi berrirako ideien lehiaketa eta oinarritzko eta gauzatzeko proiektuen idazketa, 338.416 euroan.

El ayuntamiento ha sacado a licitación el concurso de ideas y la redacción de los proyectos básico y de ejecución del nuevo polideportivo por 338.416 euros.

Areto-futboleko txapelketa soziala Campeonato social de fútbol sala

Udalaren kirolguneko (Michelin) pista irekian hasi zen areto-futboleko txapelketa sozialaren edizio berria. Aurtengoan 9 taldek hartu dute parte txapelketan.



Fotografía: Txema Vallés.

Comenzó en la pista polideportiva del complejo deportivo municipal de Michelin una nueva edición del campeonato social de fútbol sala. En esta edición participan un total de 9 equipos.

Kirol-jardueretarako diru-laguntzak Subvenciones actividades deportivas

2018an 5 entitatek jaso zuten kirol-jarduera puntuatarako diru-laguntza: Ostadar SKT, Texas Lasartearra, Eguzki Areto-Futbola KE, Buruntzaldea IKT eta Sasoeta Sasoian entitateek 10.126 euro jaso zituzten guztira.

5 entidades recibieron subvenciones en 2018 para actividades deportivas puntuales: Ostadar S.K.T., Texas Lasartearra, Eguzki Areto Futbola K.E., Buruntzaldea I.K.T y Sasoeta Sasoian recibieron en total 10.126 euros.

Inbertsioak Inversiones

- Equipamiento (mancuernas, barras, discos, bancos...) / Ekipamendua (mankuernak, barrak, diskoak, bankuak...): Argysan S.L. - 5.404 euro.
- Dos cintas de correr / Bi korrika-zinta: Amer Sport Spain S.A. – 12.725 euro.

2018ko kirol-merezimenduen sariak Reconocimientos deportivos 2018

Alkateak 2018ko kirol-merezimenduen sariak banatu zizkien Iraia Iparragirre, Raúl Gómez eta Pili Bodegas kirolariei, Lasarte-Oriako kirolari egin dioten ekarpenagatik.



El alcalde hizo entrega de los reconocimientos deportivos 2018 a Iraia Iparragirre, Raúl Gómez y Pili Bodegas por su aportación al deporte de lasarteoriatarra.

San Silvestre lasterketa Carrera de San Silvestre

Abenduaren 31n berrito itzuli zen San Silvestre lasterketa Lasarte-Oriara, CD Texas klubak antolatuta. Laugarren edizio honek garrantzizko nobedadeak izan zituen, Jalgunerekiko solidaritatez jantzi baitziren.

El 31 de diciembre volvió la Carrera de San Silvestre a Lasarte-Oria, organizada por el C.D. Texas. Esta cuarta edición contó con importantes novedades, vistiéndose de solidaridad con Jalgunere.



Buruntzaldeko ibilbideen Eguna Senderos de Buruntzaldea

Ibilbideen Egunaren 11. edizioa antolatu zen, gure ingurune naturala kirol ez-lehiakor bat praktikatzu ezagutzera emateko, bost ibilbide ezberdinekin.

Celebrada la 11ª edición del Día de los Senderos para dar a conocer el medio natural que nos rodea practicando un deporte no competitivo con cinco itinerarios diferentes.